



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de RÉTAT (Claude), « Principes d'établissement du texte », *La Chasse aux loups*, MICHEL (Louise), p. 9-11

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08124-1.p.0009](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08124-1.p.0009)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2018. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

PRINCIPES D'ÉTABLISSEMENT DU TEXTE

La typographie du texte imprimé en 1891 dans le journal *L'Égalité* peut être très déféctueuse. Les coquilles ont été corrigées : accords et orthographe, omissions ou confusions de lettres ou de syllabes, tronca-tures incohérentes...

Exemple.

Texte de *L'Égalité* : [ils] font assasiner leur serfs les uns par les autres tandis qu'en pantoufle ils attendent chez eux paisiblement qu'on porte la chaîne à laquelle est rivé l'esclave qui rêve de la liberté qu'on porte a réole ou la pierre qui l'emprisonne comme une tombe si la pensée reste libre.

Cette édition : [ils] font assasiner leurs serfs les uns par les autres tandis qu'en pantouffes ils attendent chez eux paisiblement ; qu'importe la chaîne à laquelle est rivé l'esclave qui rêve de la liberté, qu'importe la geôle ou la pierre qui l'emprisonne comme une tombe si la pensée reste libre.

La ponctuation faisant contresens ou prêtant à équivoque a été corrigée. Les propositions interrogatives directes sans point d'interrogation, mais avec point final, fréquentes chez Louise Michel et n'entravant pas la compréhension, ont été conservées.

Quand le manuscrit permettait de rétablir un mot altéré dans la version imprimée, la correction est signalée par un astérisque*.

Les lacunes portant sur un ou plusieurs mots ont été complétées dans le texte entre crochets droits. Quand le manuscrit permettait de compléter une lacune, le complément est en outre signalé par un astérisque*.

En cas de doute ou d'obscurité, des précisions sont apportées en note.

La disposition en paragraphes est fidèle à l'original, hors les cas de ruptures de paragraphe erronées (il arrive que la disposition en feuilletton coupe une phrase par le milieu). Les cas intermédiaires ont été laissés en l'état (quand il est possible de concaténer les paragraphes, mais qu'une

relance stylistique sous la forme d'une proposition nominale est aussi possible).

Les titres d'œuvres (fictifs ou réels) ont été harmonisés typographiquement, en conservant leurs variantes éventuelles. Ainsi pour le journal fictif *La Grande Requête*, qui devient *La Requête*, *La Grande Dépêche*, *La Grande Revue*. De même pour les noms de bateaux (le *Star*/le *Tsar*).

MOTS ÉTRANGERS ET ORTHOGRAPHES SPÉCIALES

Les effets de franglais et de fondu linguistique en toutes langues ont été respectés y compris les formes fautives (orthographe orale, contamination grammaticale), à partir du moment où ils restaient compréhensibles, par exemple :

un spich, des pences, des policemens, des policemans...

Les mots étrangers n'ont été composés en italique que s'ils l'étaient déjà dans l'original.

Les coquilles ou les graphies portant à obscurité ont été corrigées et les noms propres, historiques ou géographiques, ont été identifiés et rétablis sous une forme usuelle.

VARIANTES ET NOTES

Toutes les notes sont le fait de l'éditeur scientifique, y compris dans les documents annexes.

Les notes alphabétiques signalent les variantes, reportées en fin de texte, p. 259 et suivantes.

Dans les notes numériques de bas de page, la mention « F : » indique le cas échéant le texte du feuillet, la mention « Ms : » le texte du manuscrit.

TRANSCRIPTION DE MANUSCRITS

L'accentuation a été harmonisée, les majuscules à l'initiale des phrases, des vers, et des noms propres ont été rétablies, de même que la ponctuation nécessaire à la compréhension. L'usage fréquent du tiret (–), propre à Louise Michel, notamment comme marque de ponctuation finale, a été conservé.

Orthographe des noms propres et des mots étrangers conservée.

Les insertions ou interventions de l'éditeur scientifique sont encadrées par des crochets droits.

Les passages barrés signalent les mots biffés dans le manuscrit.

Les passages soulignés signalent les mots soulignés dans le manuscrit.

TABLE DES MATIÈRES,
CHRONOLOGIE DES FEUILLETONS

La numérotation des chapitres, incohérente à partir de la seconde partie dans le feuilleton, a été harmonisée. De même pour le niveau typographique des titres, quand il prêtait à confusion.

Les chiffres en italiques et entre crochets droits, dans le cours de texte, [1], [2], etc., signalent le début des feuilletons : la table chronologique se trouve en fin de volume.

Je remercie tout particulièrement l'Académie des sciences de Russie, Sergueï Karp et Nadia Plavinskaja, et la Maison des sciences de l'homme de Paris ; ainsi que l'International Institute of Social History d'Amsterdam, la British Library et le Musée de l'histoire vivante de Montreuil.